MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour février 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm	%	szybkość w km godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. - *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	46·55	— 7·08	— 2·4	— 8·7	2·53	91·0	W. S. W. 2	N. N. W. 2	N. E. 13	4·7	7·1	—	Mg.	—294	—
2	54·78	— 8·85	— 8·1	— 9·2	1·93	81·3	N. N. W. 1	W. 13	W. S. W. 13	10.0	--	0·17	Śn.	—295	—
3	51·40	— 5·90	— 4·5	— 8·8	2·60	91·0	W. S. W. 13	W. S. W. 10	W. S. W. 14	9·0	2·4	—	Śn.	—263	—
4	50·03	— 2·90	— 1·4	— 5·1	3·33	91·3	W. S. W. 14	S. W. 4	W. S. W. 7	10·0	—	—	—	—196	—
5	48·77	— 2·55	— 2·3	— 2·7	3·60	94·7	W. N. W. 9	W. 7	W. S. W. 10	10·0	—	—	Mg.	—192	—
6	43·75	— 2·05	— 0·2	— 4·7	3·53	93·7	S. W. 21	W. S. W. 23	S. W. 24	10·0	—	0·22	Mg. Kr. Śn.	—194	—
7	41·60	+ 2·63	+ 4·0	— 0·6	4·83	88·7	S. W. 24	W. S. W. 27	W. S. W. 32	10·0	—	0·05	D.	—192	—
8	34·68	4·20	+ 7·5	+ 2·6	4·47	71·7	W. S. W. 20	W. S. W. 25	W. S. W. 35	9·3	4·6	0·43	Mg. D. Śn.	—211	—
9	45·78	— 0·28	+ 3·2	— 1·7	4·17	92·0	W. 27	W. 34	W. S. W. 25	4·0	6·8	0·22	Kr. Śn.	—277	—
10	45·62	+ 3·48	+ 7·0	— 0·9	4·33	73·0	S. W. 16	W. S. W. 27	W. S. W. 6	7·0	6·9	—	Mg. Śn. D.	—275	—
11	45·88	+ 4·20	+ 5·9	+ 2·3	4·63	74·3	W. S. W. 9	W. S. W. 41	W. 23	9·7	2·5	2·98	Śn.	—284	—
12	47·54	— 0·65	+ 4·0	— 2·1	4·27	94·0	W. 14	W. 20	N. W. 19	5·7	4·8	0·57	Śn.	—280	—
13	61·00	— 3·83	— 2·1	— 5·7	2·70	79·3	W. N. W. 11	N. N. W. 19	W. N. W. 7	8·3	6·8	—	Mg.	—279	—
14	57·06	— 0·88	+ 1·5	— 5·4	3·90	91·7	W. S. W. 11	W. S. W. 21	W. 11	8·3	·1	—	Mg. D. Śn.	—288	—
15	51·60	+ 0·45	+ 1·3	— 0·9	4·30	92·3	W. S. W. 13	W. 14	W. N. W. 11	10·0	—	0·55	Śn.	—293	—
16	55·24	— 0·05	+ 1·1	— 0·4	4·13	89·7	N. W. 13	N. W. 8	W. 7	10·0	—	—	Mg.	—290	—
17	53·20	+ 1·35	+ 2·2	— 1·7	4·73	95·3	S. W. 15	S. W. 10	W. S. W. 16	10·0	—	1·32	Mg. D.	—292	—
18	50·26	+ 2·55	3·2	+ 1·7	4·83	88·7	S. W. 16	W. S. W. 15	W. S. W. 9	10·0	—	0·22	D. Mg.	—292	—
19	47·30	+ 2·65	3·5	+ 1·8	4·63	84·0	S. W. 16	W. 23	S. W. 27	10·0	—	0·19	Śn.	—276	—
20	38·07	+ 0·28	2·7	— 1·3	4·03	85·0	S. W. 21	W. S. W. 38	W. 31	10·0	0·1	5·11	—	—246	—
21	41·35	— 3·13	— 0·5	— 4·1	3·40	90·7	W. S. W. 11	S. W. 14	S. W. 6	7·7	2·8	0·51	Śn. Mg.	—235	—
22	47·78	+ 0·38	+ 2·8	— 5·9	4·03	89·3	W. S. W. 7	S. W. 7	S. W. 21	10·0	—	1·27	Sadź. Mg. Śn.	—257	—
23	47·56	+ 4·88	6·1	+ 2·3	4·93	77·0	W. S. W. 24	S. W. 20	W. S. W. 23	10·0	0·8	0·10	D.	—262	—
24	45·54	+ 5·10	10·1	2·2	5·27	78·7	W. S. W. 11	W. S. W. 23	W. S. W. 4	0·3	9·2	—	Mg.	—208	—
25	44·48	+ 4·15	10·2	— 1·6	4·67	76·3	0	0	0	7·7	5·2	—	Mg.	—154	—
26	41·40	+ 4·85	11·8	+ 0·3	4·77	73·7	0	0	E. S. E. 1	3·0	8·3	—	Mg. Sz.	—155	—
27	35·39	+ 5·15	10·2	0·9	5·67	85·0	E. N. E. 8	E. 8	E. N. E. 8	10·0	—	—	Sz. D.	—175	—
28	34·03	8·28	13·9	+ 2·5	5·90	74·0	N. N. E. 1	S. E. 21	W. S. W. 2	10·0	0·8	3·36	Mg. D.	—166	—
29	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	46·71	— 0·59	+ 3·24	— 1·96	4·15	85·27	12·43	16·93	13·07	8·4	Suma 71·2	Suma 17·27	—	—244	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*. 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*. Śn = śnieg, *neige*. Sz = szron, *gelée blanche*. Gr = grad, *grêle*. Kr = krupy, *grésil*. Mg = mgła, *brouillard*. R = rosa, *rosée*. Bł = błyskawice, *éclairs*. B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	12	39	2	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9	28	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	11	1	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	6	5	1	1	2	2	—	—	17	—	—	1	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	2	2	2	1	2	1	—	1
Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	1	2	—	—	—	1	—	6	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	3	—	1	—	1	—	—	9	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	12	9	3	2	2	3	1	—	32	—	—	2	2	3	—	1	1	1	3	—	1	—	—	2	4	4	1	3	2	—	2

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku — *Population civile au commencement de l'année* 228.684; w tem mężczyzn — *y compris hommes* 102.102; kobiet — *femmes* 126.582; chrześcijan — *chrétiens* 169.607; żydów — *israélites* 59.077

Ogółem[1]) małżeństw — *Total[1]) mariages* 200; urodzin żywych — *naissances vivantes* 261; zgonów — *décès* 190; przyrostu naturalnego — *accroissement naturel* 71

Na — *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw — *habitants: mariages* 10·49; urodzin — *naissances* 13·70; zgonów — *décès* 9·97; przyrostu naturalnego — *accroissement naturel* 3·73

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *évang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	154	—	—	—	—	—	154	12
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	2	—	—	—	—	3	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	39	—	—	39	—
Inne — *Autres*	—	—	1	—	—	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	156	2	2	39	—	1	200	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	11	—	—	—	1	—	—	12

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	180	4	—	184	12
Wdowi — *Veufs*	11	3	—	14	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2	—
Razem — *Total*	193	7	—	200	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	12	—	—	—	12

W tem 1 małżeństwo z grudnia 1933 r. — *Dont 1 mariage de décembre 1933.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	83	75	17	14	189	55	2	2	—	—	4	7	102	91	193	62	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	28	28	7[2])	7[2])	70	16	—	—	1	—	1	2	36	35	71	18	—	2	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	112	104	24	21	261	—	2	2	1	—	5	—	139	127	266	—	—	2	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	29	29	6	8	—	72	4	4	—	1	—	9	39	42	—	81	1	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	18	34	52	—	—	—	—	—	—	7	3	10	—	—	—	1	1	2	26	38	64	41
Małżeński — *Mariés*	38	11	49	—	—	—	—	—	—	18	9	27	—	—	—	—	—	—	56	20	76	41
Wdowi — *Veufs*	5	28	33	—	—	—	—	1	1	5	8	13	—	—	—	—	—	—	10	37	47	6
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	2	—
Razem — *Total*	62	74	136	—	—	—	—	1	1	30	20	50	—	—	—	2	1	3	94	96	190	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	45	27	72	1	—	1	—	—	—	8	7	15	—	—	—	—	—	—	54	34	—	88

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence ha ituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe: M. — H.	—	—	—	2	1	—	1	—	—	9	2	—	—	—	7	—	1	2	—	1	—	5	1	20	4	—	6	2	—	—	—	2	2	3	—	—	—	8	11	3	—	1	—	94	54
Płeć — Sexe: K. — F.	—	—	—	2	—	—	2	1	—	9	3	—	—	—	9	1	—	—	—	1	—	7	3	17	5	—	6	3	—	—	1	2	3	—	2	—	2	2	12	3	—	—	—	96	34
Płeć — Sexe: Razem — Total	—	—	—	4	1	—	3	1	—	18	5	—	—	—	16	1	1	2	—	2	—	12	4	37	9	—	12	5	—	—	1	4	5	3	2	—	2	10	23	6	—	1	—	190	88
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois: Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	8	2
0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois: Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1
0 do 1 roku — 0 à 1 an: Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	12	6
0 do 1 roku — 0 à 1 an: Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9	2
1 do 4 lat — 1 à 4 ans: Chł. G.	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
1 do 4 lat — 1 à 4 ans: Dz. F.	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7	2
5 „ 9 „ Chł. G.	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
5 „ 9 „ Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
10 „ 14 „ Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
10 „ 14 „ Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
15 „ 19 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2
20 „ 29 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5	11
20 „ 29 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	10
30 „ 39 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4	11
30 „ 39 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	8	6
40 „ 49 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	6
40 „ 49 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
50 „ 59 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	7
50 „ 59 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	—
60 „ 69 „ M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	—	5	1	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	19	4
60 „ 69 „ K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2	—	7	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	21	7
70 i + — 70 et + M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	6	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	—	—	—	—	23	1
70 i + — 70 et + K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	7	3	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11	1	—	—	—	30	—
niewiadomy — inconnu M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — inconnu K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	5	—	—	—	—	18	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	1	1	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	15	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	
VIII Kazimierz	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	6	—	10	2	—	3	—	—	—	1	2	1	—	—	—	—	2	4	2	—	—	—	40	
IX Ludwinów	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	
XI Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	7	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	5	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	7	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	1	8	2	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	34	
Razem — Total	—	—	—	4	1	—	3	1	—	18	5	—	—	—	16	1	1	2	—	2	—	12	4	37	9	—	12	5	—	—	1	4	5	3	2	—	2	10	23	6	—	1	—	190	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	1	—	3	—	—	7	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	5	2	—	4	4	—	—	1	2	4	2	2	—	1	4	—	3	—	1	—	51	
Zamiejscowi — Hab. de passage: z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	12	
z innych miejsc — d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	3	—	—	5	3	1	—	1	11	3	—	—	—	3	—	1	5	5	3	—	3	3	—	3	1	4	—	4	2	1	3	3	—	—	1	3	—	76	
Razem — Total	1	—	—	—	—	—	3	—	—	8	3	1	—	1	11	3	—	—	—	3	—	1	6	6	4	—	4	5	2	3	1	4	—	4	2	1	3	3	—	—	2	3	—	88	
z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	3	—	—	8	3	1	—	1	11	3	—	—	—	3	—	1	6	5	4	—	4	5	2	3	1	4	—	4	2	1	3	3	—	—	2	3	—	87	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *urgent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *urgent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,740.100	03	5,063.135	48	676.964	55	5,771.439	32	5,066.170	10	705.269	22

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
706.920	25.247	29.233	18.818	105·2	706.126	25.219	105·1

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
766.660	768.140	176.959	554.834	13.548	22.799

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.621	44.329	40.430	669.349	28.358·71	2.901	13.587·62	1.406	1.615·52	43.561·85
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	2	444	1.023	5.898	236·70	58	172·42	85	40·14	449·26
	ubyło *moins*	—	292	899	4.980	251·46	61	121·18	83	43·17	415·81
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.623	44.481	40.554	670.267	28.343·95	2.898	13.638·86	1.408	1.612·49	43.595·30

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																											
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
68	51	17	305	202	103	295	206	89	22	17	5	11	11	—	28	13	15	6	5	1	219	153	66	9	7	2	78	47	31

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa — Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych — *declarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych — *decouverts*
Ogółem — *En général*	3614	3355
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	5	5
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	44	44
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	44	44
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et delits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	26	26
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	3	3
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	35	35
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	2	2
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	14	8
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	1	1
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	34	34
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	2	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	4	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	2	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	12	11
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	84	38
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	28	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	-	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	397	198
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	91	84

Rodzaj przestępstwa — Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas: doniesionych — *declarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas: wykrytych — *decouverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	5
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	29	29
Paserstwo — *Recel*	—	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	174	174
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	137	137
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	68	68
Opilstwo — *Ivresse*	125	125
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	12
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	154	154
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	53	53
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	93	93
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	13	13
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	41	41
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	27	27
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	14	14
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	62	62
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	55	55
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	3	3
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	8	8
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	14	14
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	180	180
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	188	188
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	2	2
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	15	15
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	2	2
Inne przestępstwa — *Autres délits*	1315	1315

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vices de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob. incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	2	—	2	1	—	2	1
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	3	—	—	2	1	—	1	1	1	—	—	1	—	—	2	—	—	3	—	—	3
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	1	1	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	2	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	12	11	1	—	10	2	—	8	1	3	—	1	5	1	—	5	—	4	8	—	4	8

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	3	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	3	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	3

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	3	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV Piasek	—	—	1	3	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	11
V Kleparz	—	—	12	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	17
VI Wesoła	—	—	2	1	—	1	2	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	11
VII Stradom	—	—	1	4	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VIII Kazimierz	—	—	24	10	1	1	1	2	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	43
IX Ludwinów	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
X Zakrzówek	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	6
XI Dębniki	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4
XII Półwsie	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	6
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	5	2	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	11
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVII Krowodrza	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVIII Warszawskie	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki	—	—	4	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	10
XX Dąbie	—	—	19	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	23
XXI Płaszów	—	—	1	2	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9
XXII Podgórze	—	5	11	9	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	32
Razem — *Total*	—	6	100	41	1	5	25	5	—	—	—	1	13	2	—	5	8	—	6	218
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	7	40	1	5	10	—	—	—	—	1	10	—	—	4	—	—	—	78
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	4	—	2	6	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	16
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	5	16	—	—	—	—	1	7	—	—	13	—	—	—	46
razem — *total*	—	—	1	8	—	7	22	—	—	—	—	1	8	—	—	14	1	—	—	62
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	8	—	7	22	—	—	—	—	1	7	—	—	14	1	—	—	61

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	219	3230	20	15	114	54	60	47	29	18	52	22	30	3	2	1	106	59	47
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2296	23	14	80	41	39	19	12	7	20	9	11	2	1	1	77	43	34
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	769	16	10	28	12	16	20	15	5	23	11	12	1	1	—	24	15	9
Izolacyjny — *D'isolement*	10	137	11	14	5	1	4	8	2	6	9	2	7	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — *Autres maladies*	1	28	28	28	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3796	3199		597
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2087	1715	—	372
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1709	1484		225

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.711	3.604	1.611	496	1.192

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	174	—	—	73	36	—	2	10	—	—	—	35	—	156	18
W mieszkaniu — *Dans les logements*	87	—	—	42	27	—	2	7	—	—	—	1	—	79	8
W zakładzie — *Dans l'établissement*	87	—	—	31	9	—	—	3	—	—	—	34	—	77	10

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
395	157	238	1151	795	160	54	142	1090

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
969	10	115	959	593	498	425	36	21	15

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
52	515	2	6	18	4	87	16	—	6	253	21	750

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	171	41
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	14	8
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait* . . .	1	—
Jaja — *Oeufs*	293	105
Masło — *Beurre*	18	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	5	2
Ser — *Fromage*	1	—
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	3
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	4	4
„ zbytkowne — *Gâteaux*	13	6
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie* . .	4	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	7	4
„ jarzynowe — „ *de legumes*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	1	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	4	3
Miód pszczelny — *Miel*	3	2
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	2	—

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	6	3
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	13	9
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	12	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques* . .	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères* . . .	3	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	4	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	8	7
Mocz — *Urines*	10	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	7	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total* . . .	625	206

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	14	—	16	13	—	2	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	27	—	71	13	111	487	3	13	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	161	108	111	26	406	1428	3	163	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	195	70	349	274	888	179	—	798	623
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	24	—	53	16	93	563	—	1035	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	13	—	16	15	44	9	—	589	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux* . . .	422	178	614	344	1558	2679	6	2600	623
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	416	178	474	319	1387	2664	6	2564	151
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	4	—	106	20	130	5	—	10	218
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	—	16	5	23	8	—	25	191
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	50
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	18	—	18	2	—	1	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	13
Razem — *Totaux* . . .	422	178	614	344	1558	2679	6	2600	623
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	416	178	466	319	1379	2644	6	2564	58

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	40.712	mięsa wołowego — *boeuf*	53.129
z wołów — *de boeufs*	85.574	„ cielęcego — *veau*	31.710
z krow — *de vaches*	115.191	„ baraniego — *mouton*	1.267
z jałówek — *de veaux d'un an*	63.599	„ wieprzowego — *porc*	46.629
z cieląt — *de veaux*	80.169	Razem — *Total*	132.735
ze świń — *de porcs*[1])	540.522	wędlin — *viande fumée*	10.584
z owiec — *de brebis*	75	słoniny — *lard*	2.538
z koz — *de chèvres*	—	podrobiu — *tessure*	3.372
z koni — *de chevaux*[2])	8.700	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.112
Razem — *Total*	934.542		

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 107.304 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych)

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28		0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·26	0·25	0·25	0·25		0·25
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·52	0·52	0·52	0·52		0·52
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28		0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·86		0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34		0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46		0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·15		0·15
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—		—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	0·20	0·23	0·20		0·21
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·11	0·12	0·12		0·12
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-pièce	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·10	0·10	0·10	0·10		0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·60	0·70	0·80	0·80		0·73
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·50	1·50	1·60	1·60		1·55
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—		—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12		0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18		0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	3·00	3·10	3·30		3·10
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·60	2·70	2·85	3·00		2·79
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	0·80	0·80	0·80		0·85
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·09	0·08	0·07	0·07		0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42		0·42
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66		0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30		1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·45	1·40	1·50	1·50		1·46
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·50	1·50		1·45
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—		—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—		—
Gęsi — *Oies*	„	6·75	6·00	6·00	6·00		6·19
Indyki — *Dindons*	„	8·50	9·00	9·00	8·50		8·75
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·75	3·75		3·63
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·50	3·75		3·31
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—		—

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40		2·40
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	4·00	—		4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	—	4·00	4·00		3·83
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·43	0·40	0·40	0·40		0·41
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·30	3·20	3·20	3·20		3·23
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·70	3·60	3·60	3·60		3·63
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20		2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·55	2·50	2·50	2·50		2·51
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00		2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80		2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00		3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80		4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45		1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00		35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00		22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·50	4·50		4·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·60	12·60		12·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·60	4·60	4·60	4·60		4·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00		11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20		5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·20	1·20		1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22·50	22·00	22·00	22·13		22·16
Żyto — *Seigle*	„	14·50	14·50	14·40	14·50		14·48
Jęczmień — *Orge*	„	14·25	14·00	14·50	14·50		14·31
Owies — *Avoine*	„	12·00	12·00	12·00	12·38		12·10
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—		—
Proso — *Millet*	„	20·00	20·00	20·00	20·00		20·00
Ryż — *Riz Houlmein*	„	—	—	—	—		—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—		—
Groch — *Pois Victoria*	„	31·00	31·00	31·00	31·00		31·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·00	22·00	22·00		22·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00		29·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	28·00	28·00	28·00	28·00		28·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00		23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29·00	29·00	29·00		29·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	33·00	32·00	32·00	32·00		32·25
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	38·50	38·50	38·50	38·50		38·50
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·75	23·75	23·75	23·75		23·75
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·00	24·00	24·00	24·00		24·00
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·00	20·00	20·25	20·50		20·19

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	24·00	24·00	24·00	24·00		24·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·50	5·75	6·00	6·00		5·81
Siano — *Foin*	„	6·50	6·00	6·50	6·25		6·31
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·25	3·50	3·50		3·44
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·00	3·00	3·00	3·25		3·06
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·60	0·55	0·62	0·61		0·60
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·77	0·75	0·72	0·76		0·75
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·66	0·66	0·67	0·70		0·67
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·85	0·85	0·85	0·85		0·85
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·01	1·16	1·05	0·96		1·05
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·94	0·98	0·94	0·91		0·94
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·20	1·31	1·28	1·23		1·26
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·62	0·61	0·59	0·62		0·61
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·08	1·03	0·98	0·97		1·02
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·93	0·83	0·84	0·83		0·86
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	181	161	19	1	78	62	9	7	[1])	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	3	1	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	4	3	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	19	6	13	—	5	2	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	21	20	—	1	9	4	—	5	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	113	113	—	—	44	43	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	5003	4012	991	1557	1100	457	1182	710	472	619	314	305	5378	4402	976	1878	1388	490
Górnictwo — *Mines*	3	3	—	4	4	—	1	1	—	1	1	—	6	6	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	2	2	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	507	507	—	89	89	—	60	60	—	43	43	—	536	536	—	131	131	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	727	727	—	31	31	—	80	80	—	20	20	—	678	678	—	173	173	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	104	104	—	16	16	—	5	5	—	3	3	—	115	115	—	18	18	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	101	101	—	32	32	—	6	6	—	3	3	—	127	127	—	32	32	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osob[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mies. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	87	66	21	14	14	—	21	7	14	4	4	—	80	73	7	30	26	4
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	105	105	—	10	6	4	10	6	4	5	3	2	105	105	—	18	18	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	164	104	60	65	54	11	26	17	9	3	3	—	203	141	62	62	30	32
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	10	10	—	6	6	—	1	1	—	—	—	—	15	15	—	1	1	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	1842	1391	451	811	724	87	487	394	93	292	230	62	2166	1721	445	795	604	191
Służba domowa — *Domestiques*	110	62	48	301	10	291	301	2	299	241	—	241	110	70	40	34	33	1
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	2	2	—	7	3	4	—	—	—	—	—	—	9	5	4	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	15	15	—	2	2	—	6	6	—	—	—	—	11	11	—	4	4	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	82	38	44	16	10	6	29	19	10	—	—	—	69	29	40	37	14	23
Biuraliści — *Employés de bureau*	798	485	313	79	39	40	67	43	24	3	3	—	810	481	329	342	141	201
Technicy — *Techniciens*	70	70	—	41	41	—	10	10	—	1	1	—	101	101	—	42	42	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	139	112	27	21	12	9	47	35	12	—	—	—	113	89	24	107	85	22
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	123	96	27	10	6	4	17	10	7	—	—	—	116	92	24	50	34	16
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	7	7	—	2	1	1	7	7	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3]): z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
—	—	—	—	—	49686	21442	19127	2315	28244	27740	504	600	63	55	72

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la reorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	$
39,306.472·52	1,982.364·89	3776	2,561.218·36	201	31.614·86	3274	2,003.061·14	504	84.084·89	39,864.629·74	1,929.894·86

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
3,864.724	3,760.947	103.777	46.356	43.175	3.181	26.560	2,128.750·52	55.069	11,048.112·68	5.830	406.938·28
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
5,379.427	5,114.010	265.417	158.943	149.259	9.684	37.913	2,071.514·40	9.912	999.110·15	11.056	1,246.502·19[1])

[1]) W tem emerytury i renty 965.260·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
5.516	14.959·22	82.181	6.181	76.000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.723	176.393·56	2.293	765	254	81.997	40.101	41.896

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*		Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: przyczepnych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,002.102[3])	1.262	46	203	91	26.534	2.374	246.798	220.907	25.891
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	134.200	262	—	—	—	6.715	—	36.894	36.894	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	118.600	224	46	—	—	5.807	—	32.756	32.756	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	205.000	252	—	203	—	4·536	2.193	71.729	48.163	23.566
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	125.600	216	—	—	46	4.860	136	41.751	40.289	1.462
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	187.000	308	—	—	45	4.616	45	63.668	62.805	863

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 231.702 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 231.702 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.